

中年级  
推荐书目

# 勇气

# COURAGE



〔美〕伯纳德·韦伯 / 文·图  
阿 甲 / 译

# 勇气

COURAGE



〔美〕伯纳德·韦伯 / 文·图  
阿甲 / 译

南海出版公司

给海伦、伊莎多拉、黛比、史蒂夫、阿比盖尔和萨姆。  
For Helen, Isadore, Debbie, Steve, Abigail, and Sam.

勇气

〔美〕伯纳德·韦伯 文·图  
阿甲 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511  
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206  
发 行 新经典文化有限公司  
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com  
经 销 新华书店

责任编辑 印姗姗  
特邀编辑 白佳丽  
内文制作 田晓波

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司  
开 本 889毫米×1194毫米 1/16  
印 张 2  
字 数 3千  
版 次 2007年3月第1版 2010年1月第2版  
印 次 2011年5月第10次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5442-4450-3  
定 价 25.00元

图书在版编目(CIP)数据

勇气/〔美〕韦伯编绘；阿甲译.—2版.—海口：南海  
出版公司，2009.3  
ISBN 978-7-5442-4450-3

I. ①勇… II. ①韦…②阿… III. ①图画故事—美国—现代  
IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第036478号

著作权合同登记号 图字：30-2007-003

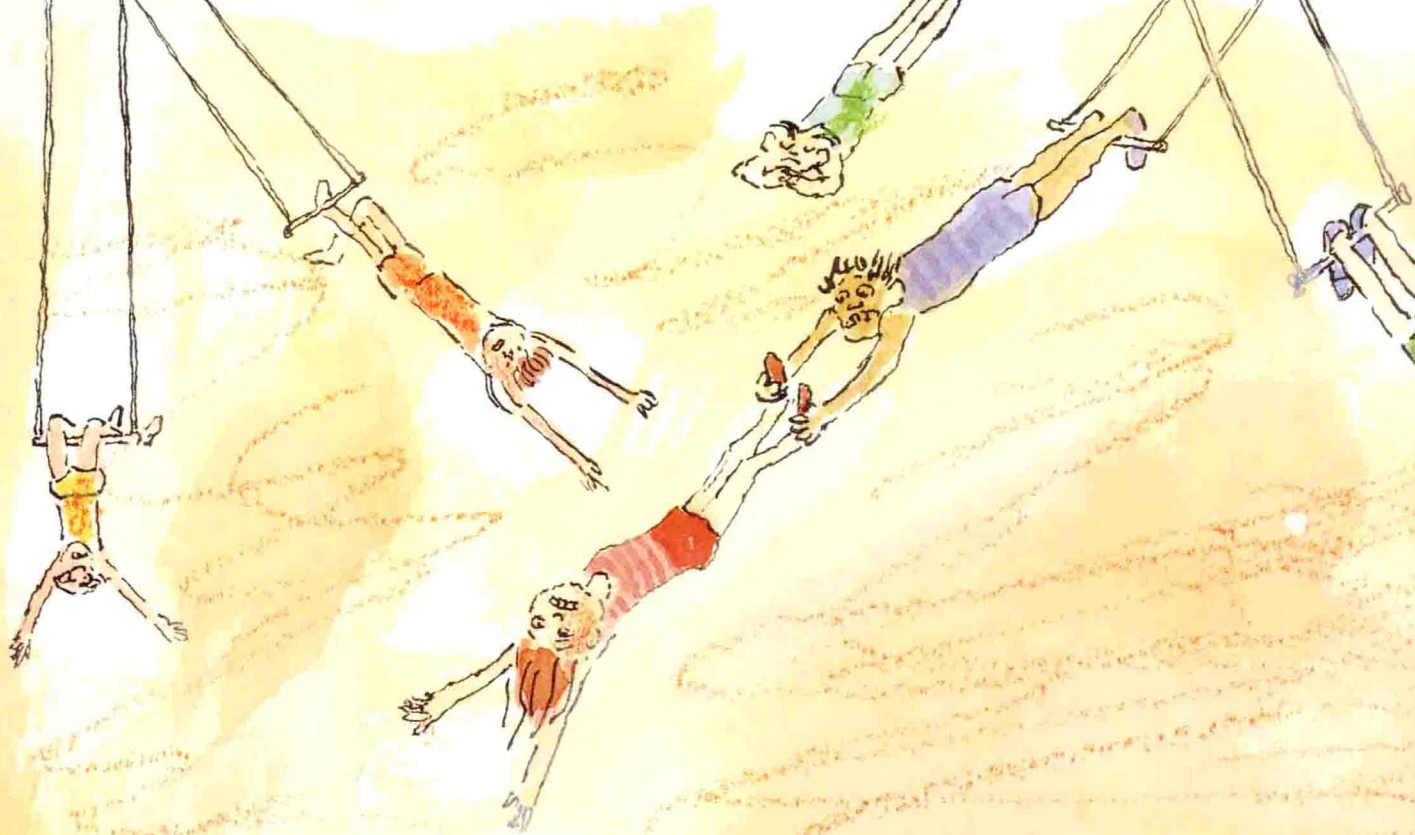
COURAGE by Bernard Waber  
Copyright © 2002 by Bernard Waber  
Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.  
through Bardon-Chinese Media Agency  
ALL RIGHTS RESERVED

版权所有，未经书面许可，不得转载、复制、翻印，违者必究。



勇气有很多种。

There are many kinds of courage.

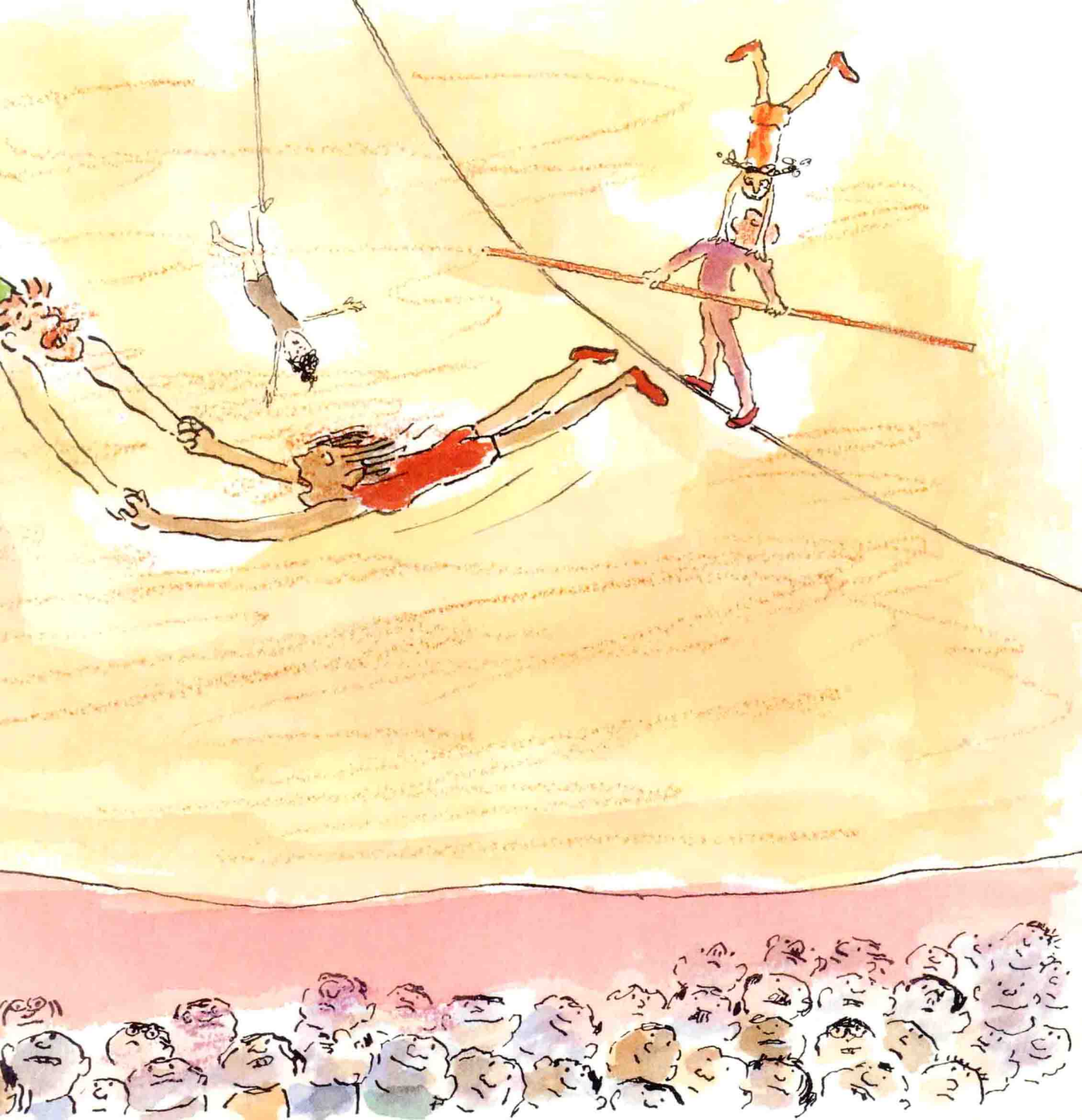


有的令人敬畏。

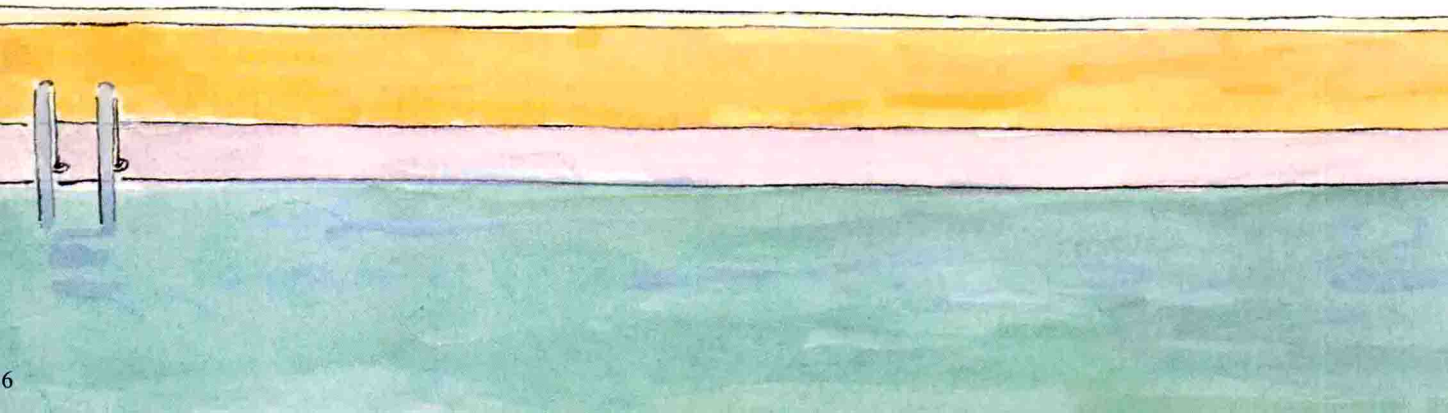
Awesome kinds.



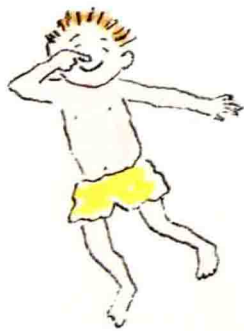




有的平平常常。  
And everyday kinds.



预  
备  
，  
跳  
！





总之，不管哪一种——  
勇气就是勇气。

Still, courage is courage —  
whatever kind.





勇气，是你第一次骑车不用  
安全轮。

Courage is riding your bicycle for the first time  
without training wheels.

# COUNTY FINALS

决赛



勇气，是去参加智力竞赛，而且你的题目是“墨”字怎么读。

Courage is a spelling bee and your word is *superciliousness*.

(注：原文意为“勇气是参加拼写比赛时，要拼的字是‘supercilious-ness’”。此处为符合中文情境，在译文中作了修改。“墨”字音“zhào”。)

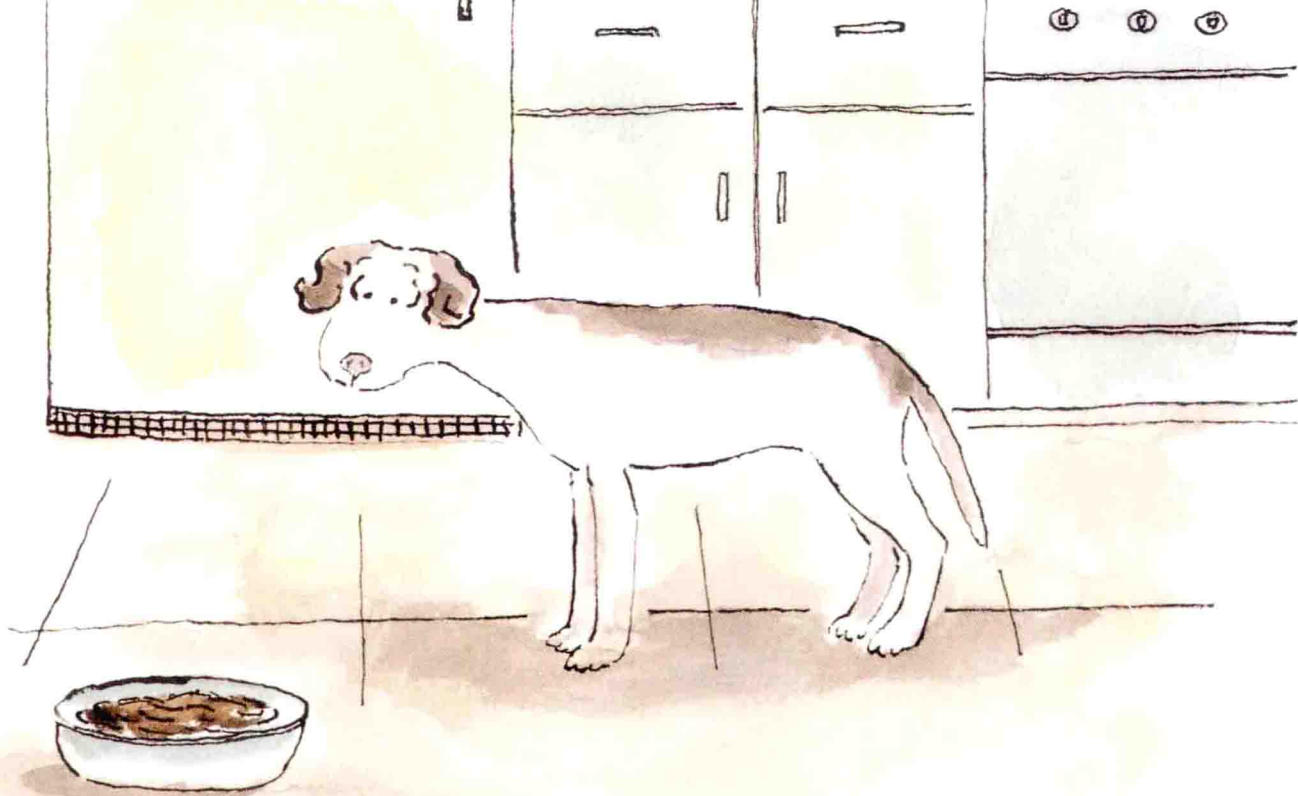


勇气，是你有两块糖，却能留下一块到第二天。

Courage is two candy bars  
and saving one for tomorrow.

试读结束 需要全本请在线购买：





勇气，是到了开饭时间还拼命巴望着在“真”肉汤里还能有“真”肉块。

Courage is mealtime and desperately hoping it's not Chunky Chunks in "real" gravy again.

(注：“Chunky Chunks”字面意思是大肉块，其实是一种干狗粮，狗粮广告中还常跟着“gravy”，字面意思是肉汤，其实是肉汤口味的调味汁，之所以用“real”一词，是因为显然连肉汤也不是真的。)



勇气，是让别人最好离你小弟弟远点。

Courage is nobody better pick on your little brother.



小心，有狗！

吱吱！咣当！啪！砰！啊！滴答！滴答！





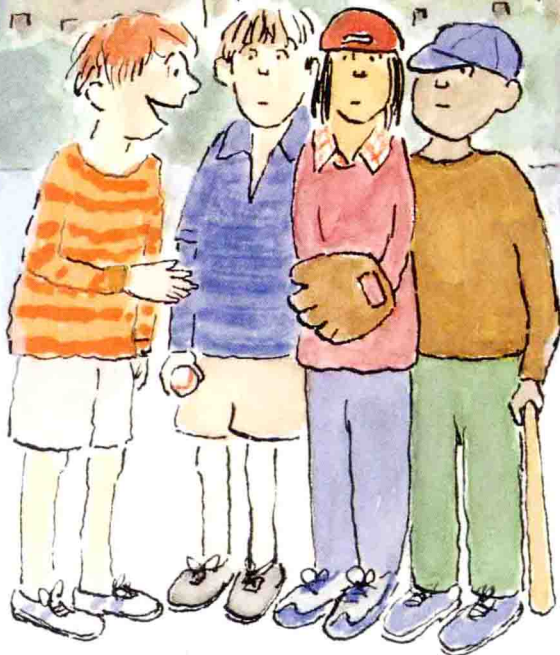
勇气，是晚上由你负责  
查看房间里的动静。

Courage is it's your job  
to check out the night noises in the  
house.



勇气，是刚搬到新地方，你大方地说：“嗨，我的名字叫伟利。你们呢？”

Courage is being the new kid on the block and saying, flat out, "Hi, my name is Wayne. What's yours?"



勇气，是吃蔬菜时不做鬼脸，先尝尝再说。

Courage is tasting the vegetable before making a face.





勇气，是读侦探小说时不先翻到最后几页，偷看“到底是谁干的”。

Courage is not peeking at the last pages of your whodunit book to find out who did it.

勇气，是和别人吵架后你先去讲和。

Courage is being the first to make up after an argument.





勇气，是故意踩人行道的  
的缝隙。

Courage is deliberately  
stepping on sidewalk cracks.

(注：按西方传统的迷信说法，  
“踩在缝隙上”会带来厄运。)